



Usbekistan nähert sich EAWU an

Beitritt, Beobachterstatus oder Freihandelszone – was läuft da zwischen Usbekistan und der Eurasischen Wirtschaftsunion (EAWU)? Vor etwa einer Woche verkündete die Präsidentin des russischen Föderationsrates Walentina Matwienko während eines Besuchs in Taschkent, Usbekistan bereite den Beitritt zu dem russisch dominierten Staatenverbund vor. Die Nachricht schlug ein, denn bislang war das Land nicht als große Triebfeder einer eurasischen Reintegration aufgefallen. Kurze Zeit später bemühte sich der Sprecher des usbekischen Senats Sadyk Safajew, ein wenig Dampf vom Kessel zu nehmen: Was seine Kollegin gesagt habe, sei nichts Außergewöhnliches. Es sei bislang keine Entscheidung über einen Beitritt gefallen, die Frage müsse erst gründlich analysiert werden. Trotzdem blieb das Thema auch in dieser Woche bestehen. Am Montag wurde ein vom usbekischen Wirtschaftsministerium ausgearbeitetes Konzept für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes bis 2030 veröffentlicht. Darin wird ein Freihandelsabkommen mit der EAWU bis 2021 anvisiert. Die „konsequente Prüfung eines Beitritts des Landes zur EAWU und der WHO“ wird als eine der Prioritäten der Politik bis 2025 genannt. Am gleichen Tag brachte Farid Muhametschin, der stellvertretende Vorsitzende im Komitee des russischen Föderationsrates für Auswärtige Angelegenheiten, einen Beobachterstatus für Usbekistan ins Spiel. „Im nächsten Jahr könnte die Frage darüber entschieden sein, ob Usbekistan in der ersten Etappe Beobachter in der EAWU wird.“

Wirtschaftsregion im Aufbruch

Seidenstraße, EAWU, Modernisierungspartnerschaften: Auf dem „Tag der deutschen Wirtschaft“ gibt es einiges zu besprechen. Die wichtigsten Länder Zentralasiens befinden sich im wirtschaftlichen Aufbruch, deutsche Unternehmen wollen sich da gut positionieren.

>> 3

Sieben Gründe zum Feiern

Die Deutschen Kasachstans feiern gern Oktoberfest, Erntedankfest und – wie zuletzt – das Festival der deutschen Kultur. Und die anderen so? In unserer aktuellen Ausgabe haben wir ein paar Große unter den kleinen Nationalitäten unter die Lupe genommen.

>> 7

Beruflich durchstarten mit Russisch

Ideologisch, Pflichtfremdsprache, ohne praktischen Nutzen: Seit der Wende ist Russisch als Unterrichtssprache in Deutschland verpönt. Dabei gibt es genügend Möglichkeiten, russische Sprachkenntnisse erfolgreich im späteren Berufsleben anzuwenden.

>> 11

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



XXI День германской экономики в Казахстане прошел под девизом «25 лет Союзу германской экономики в РК и Представительству германской экономики в Центральной Азии». В панельных сессиях «Трансформация экономики Казахстана», «Логистика и шёлковый путь», а также «Защита инвестиций» приняли участие гости из Германии и Казахстана.

>> 2



Год назад мы открыли рубрику «Знай наших», которая пользуется большим успехом у читателей. Благодаря ей мы узнали о спортсменах, врачах и музыкантах немецкого этноса республики. Сегодня молодой предприниматель из столицы, член бизнес-клуба немцев Казахстана Сергей Вицке делится своим мнением о национальной идентичности.

>> 4

Укрепление торгово-экономического диалога Казахстана и Германии

XXI День германской экономики в Казахстане прошел под девизом «25 лет Союзу германской экономики в РК и Представительству германской экономики в Центральной Азии». В панельных сессиях на актуальные темы «Трансформация экономики Казахстана», «Логистика и шёлковый путь», а также «Защита инвестиций» приняли участие свыше 300 гостей из Германии и Казахстана.

Инвестиционный потенциал Центральной Азии оценен в 170 млрд. долл. США, из которых Казахстан занимает основную долю – 100 млрд. долл. Вместе с тем, было обращено внимание на недостаточное финансирование стартапов в различных секторах экономики, прогнозируемое снижение притока прямых иностранных инвестиций в РК и в целом в мире. Эксперты позитивно отметили открытие кредитной линии страховой компании «Гермес» в Казахстане.

По словам Ерлана Хаирова, председателя Комитета по инвестициям РК, сегодня День Германской экономики стал традиционным днем встреч немецких и казахстанских компаний. Союз, созданный еще в 1994 году, является важным взаимодействием наших стран.

Торгово-экономические отношения характеризуются динамикой стабильного укрепления и поиска новых возможностей на различных уровнях. Активно работают межправительственная рабочая группа по торгово-экономическому сотрудничеству и Казахстанско-немецкий деловой совет. Сегодня в республике действует свыше тысячи немецких компаний, которые показывают высокую производительность. Но Казахстан и в будущем заинтересован в германских технологиях.

Как подчеркнул Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента РК, председатель Попечительского совета Общественного фонда «Возрождение», германский бизнес внес свой вклад в становление независимого Казахстана. И каждый проект здесь ценен по-своему.

«Я семь лет отвечал в правительстве за отношения с Германией. Это было прямое поручение Первого Президента, Нурсултана Абишевича Назарбаева. За это время я провел шесть заседаний межправкомиссии по экономическому



сотрудничеству, где можно взаимовыгодно сотрудничать. Считаю, что не реализован потенциал «Соглашения о сотрудничестве в сырьевой и промышленной сферах». Мы позиционируем ОФ «Возрождение» как бизнес-платформу между Казахстаном и Германией, для нас это направление приоритетное, потому что только родственных связей наших земляков – мало, надо поддерживать и развивать деловые связи. Для нас очень значимо, когда наши возвращаются из ФРГ сюда и ведут успешно бизнес.

Большое значение для углубления связей Казахстана и ФРГ имеют регулярные контакты на высшем уровне.

– Мы все в ожидании визита нашего Президента в Германию. Это очень знаковое мероприятие, и я призываю мобилизоваться. Есть проекты, которые формируются на таких встречах, и они имеют успех. Индустрия – это не предел: образование, здравоохранение, гуманитарная сфера – вот здесь необходимо налаживать контакты с Герма-

нией – резюмировал свое выступление Альберт Рау.

Немаловажную роль в развитии казахстанско-германских отношений играют казахстанские немцы, выполняющие функцию моста между двумя странами. В этом году самоорганизация «Возрождение» отмечает свой 30-летний юбилей. В этой связи Альберт Рау вручил благодарственное письмо первому председателю Ассоциации немцев «Возрождение» Александру Дедереру за огромный вклад в развитие организации.

В настоящее время Александр Федорович занимает должность председателя Совета директоров АО «ГОЛД ПРОДУКТ»:

– Я участник всех заседаний, встреч Союза немецкой экономики. Когда в 1994 году при моем участии был открыт Немецкий дом в Алматы, он стал местом, где впервые встречались предприниматели из Германии. Именно там зародилась идея, которая переросла в

структуру представительств немецкой экономики. Сегодня мне было интересно оценить темы дискуссий. Самое главное – это общение, возможность узнать, какие новые направления и проблемы преобладают в бизнесе. На мой взгляд, для лучшего привлечения инвестиций должны быть более конкретные предложения со стороны Казахстана и более активные презентации и приглашения инвесторов в конкретные сектора. Конечно, тут можно поспорить, что у нас есть такие приоритетные отрасли, как логистика, сельское хозяйство, но инвесторы не идут. Здесь должны быть предприняты просто неординарные меры, и рассматривать их необходимо индивидуально, применительно к каждому инвестору.

В целом форум прошел в конструктивном русле, проявлена заинтересованность в продолжении взаимовыгодного сотрудничества двух стран и поиска диалога на различных уровнях. ■

Материал подготовила Екатерина Лойченко.



который планируется подписать в ходе предстоящего визита Президента РК Касым-Жомарта Токаева в ФРГ.

«Для того чтобы отойти от сырьевого вектора экономического развития, Казахстан приступил к модернизации и индустриализации отечественной экономики. Фундаментом новой политики является создание базы индустриально-

инновационной и «зеленой» экономики. В этом контексте целью для казахстанских предпринимателей должно стать привлечение к сотрудничеству компаний из Германии в качестве лидеров в сферах новых технологий и инноваций. Особенно актуальным является развитие новых отраслей, которые создаются с применением цифровых технологий, а также

внедрение элементов Индустрии 4.0», – отметил в своем выступлении заместитель главы правительства РК Р.Скляр.

«Казахстан сегодня – это новые возможности и потенциал для выгодного ведения бизнеса. Прогнозы роста впечатляют. Они указывают на то, что Казахстан является двигателем роста в Евразийском экономическом союзе. Мы рады, что позитивное развитие оказало положительное влияние на наши экономические отношения. На Казахстан по-прежнему приходится более 80% торговли Германии с Центральноазиатским регионом», – отметил член правления Восточного комитета германской экономики, Генеральный партнер «Кнауф» Манфред Грундке.

На сегодняшний день Германия является одним из ведущих внешнеэкономических партнеров Казахстана. За последние 14 лет германские компании инвестировали порядка 8,6 млрд. долл. США в казахстанскую экономику. По данным Восточного комитета германской экономики, товарооборот по итогам 2018 года достиг исторического максимума в 5,1 млрд. евро. ■

Wirtschaftsregion im Aufbruch

Seidenstraße, EAWU, Modernisierungspartnerschaften: Auf dem „Tag der deutschen Wirtschaft“ gibt es einiges zu besprechen. Die wichtigsten Länder Zentralasiens befinden sich im wirtschaftlichen Aufbruch, deutsche Unternehmen wollen sich da gut positionieren.

Christoph Strauch

Wenn die deutschen Wirtschaftsvertreter in Almaty zum „Tag der deutschen Wirtschaft“ rufen, drücken sich einmal im Jahr Vertreter von Unternehmen, Hochschulen und Verbänden die Klinke in die Hand. So auch am vergangenen Freitag, als der Verband der Deutschen Wirtschaft in Kasachstan und das Delegiertenbüro der Deutschen Wirtschaft für Zentralasien ins „Ritz Carlton Almaty“ luden. Das Treffen dient traditionell dazu, dass in Kasachstan tätige Unternehmen aus dem deutschen Sprachraum sich vorstellen und mit Partnern vor Ort austauschen können. Außerdem werden aktuelle wirtschafts- und handelspolitische Themen der Region Zentralasien erörtert.

Dass es an solchen nicht mangelt, zeigte erst vor wenigen Tagen die überraschende Meldung, Usbekistan bereite einen Beitritt zur russisch geführten Eurasischen Wirtschaftsunion (EAWU) vor. Bislang gehören der Union neben Russland und Kasachstan noch Belarus, Armenien und Kirgisistan an, Usbekistan hatte sich dagegen lange gesperrt. Auch wenn die usbekische Seite kurze Zeit später verkündete, es gebe noch keinen Beschluss für einen EAWU-Beitritt – die handelspolitische Wendung würde zur Öffnungspolitik von Schawkat Mirsijojew passen. Seit der amtierende Präsident im Dezember 2016 das höchste Staatsamt übernommen hat, erlebt das bevölkerungsreichste Land Zentralasiens nicht nur eine Flut von Reformen. Es zeigt sich auch offener denn je für eine Teilnahme am chinesischen Seidenstraßen-Projekt und wirbt ebenso im Westen für Investitionen und Wirtschaftskooperationen. Das Interesse deutscher und österreichischer Firmen an einem Engagement in Usbekistan ist in den vergangenen beiden Jahren so stark gestiegen, dass mehrere bekannte Prüfungs- und Beratungsgesellschaften ein Büro in Taschkent eröffneten. Den Anfang



machte im September 2018 die Schneider Group, in diesem Jahr zogen Rödl&Partner sowie die Österreicher von RSP International nach.

Die ausgeprägtesten Wirtschaftsbeziehungen unterhält Deutschland in der Region aber weiterhin zu Kasachstan. Auf der Konferenz in Almaty wurde betont, dass der Handelsumsatz zwischen beiden Ländern mit durchschnittlich zwanzig Prozent wieder gut wachse – wenngleich das Niveau von 2014 noch nicht erreicht sei, als es unter anderem infolge des Ölpreissturzes zu einem Einbruch der kasachischen Wirtschaft kam. Mit über 1.000 Repräsentationen ist Almaty der Hauptstandort deutscher Unternehmen in Kasachstan. Deutschland ist zudem bestrebt, den Partner bei der Reform der beruflichen Bildung zu unterstützen. Hoffnung auf einen weiteren Ausbau der Beziehungen macht der geplante Deutschland-Besuch des kasachischen Präsidenten Tokajew, auf den der deutsche Botschafter Tilo Klinner auf der Konferenz einging. Schon in seinem Grußwort zum

Tag der deutschen Einheit zwei Tage zuvor hatte Klinner den Besuch in den Kontext der Technologie- und Modernisierungspartnerschaft zwischen beiden Ländern gerückt: Um sie „auf eine neue Ebene“ zu heben, bereite man „jetzt schon eine breite Agenda vor“. Es gehe dabei um Zukunftsthemen wie das Internet der Dinge, Logistik, die großen Verbindungslinien des eurasischen Kontinents sowie wissenschaftliche und kulturelle Zusammenarbeit.

In den deutsch-kasachischen Wirtschaftsbeziehungen spielt auch die deutsche Minderheit eine bedeutende Rolle. Das machte in Almaty einmal mehr der Vorsitzende der Gesellschaftlichen Stiftung „Wiedergeburt“ Albert Rau deutlich. „Wir sind eine Brücke“, sagte Rau. „Das gilt auch in Business-Fragen.“ Die „Wiedergeburt“ präsentiere sich heute als Plattform und zuverlässiger Partner für deutsche Unternehmen.

Zu einem denkwürdigen Moment kam es, als Rau dem langjährigen Vorsitzenden der „Wiedergeburt“ Alexander Dederer

eine Auszeichnung für sein früheres Engagement rund um die Selbstorganisation überreichte. Beobachter werteten dies als Zeichen dafür, dass die aktuelle Leitung der „Wiedergeburt“ die Verdienste des ehemaligen Leiters nicht vergisst.

Auch Dederer äußerte sich am Rande der Veranstaltung zur Brückenfunktion der Kasachstendeutschen. Um diese noch besser auszufüllen, sollten sich die Deutschen noch stärker als bislang in die Zivilgesellschaft Kasachstans einbringen. Die Offenheit der neuen kasachischen Regierung gegenüber gesellschaftlichen Anliegen biete hier Chancen, die genutzt werden sollten.

Schließlich sei auch die deutsche Zivilgesellschaft stark ausgeprägt, so dass es hier weiteres Potential für Zusammenarbeit gebe. Zudem betonte Dederer wie zuvor schon Rau die Bedeutung kleiner und mittlerer Unternehmen.

Würden diese stärker gefördert, könne es noch mehr erfolgreiche kasachstendeutsche Geschäftsleute geben. ■

Перспективы для инвестиционных проектов

В Берлине в рамках Казахстанско-Германского бизнес-форума были обсуждены перспективы сотрудничества с такими компаниями, как Linde Gas, SMS Group, CLAAS Group, Barit Gmbh и достигнуты договоренности об инвестировании в размере 700 миллионов долларов.

На мероприятии, организованном при поддержке Министерства иностранных дел РК, Посольства РК в ФРГ, АО «НК «Kazakh Invest», при содействии Восточного комитета германской экономики встретились свыше 200 представителей деловых кругов обеих стран. Участники обсудили перспективные торгово-экономические и инвестиционные проекты, представили новые возможности и сферы для взаимовыгодного партнерства.

По итогам дискуссий стороны сошлись во мнении, что в лице Казахстана немецкий бизнес имеет надежного партнера в Центральноазиатском регионе, который может стать проводником экономических интересов европейских стран в рамках осуществления новой Стратегии ЕС для ЦА, Стратегии ЕС по взаимодействию Европы и Азии, а также экономического сопряжения по линии инициативы «Один пояс и один путь». Казахстанской стороной совместно с Восточным комитетом германской экономики разработан проект «Дорожной карты торгово-экономического сотрудничества», включающий перечень инвестиционных проектов,



который планируется подписать в ходе предстоящего визита Президента РК Касым-Жомарта Токаева в ФРГ.

«Для того чтобы отойти от сырьевого вектора экономического развития, Казахстан приступил к модернизации и индустриализации отечественной экономики. Фундаментом новой политики является создание базы индустриально-

инновационной и «зеленой» экономики. В этом контексте целью для казахстанских предпринимателей должно стать привлечение к сотрудничеству компаний из Германии в качестве лидеров в сферах новых технологий и инноваций. Особенно актуальным является развитие новых отраслей, которые создаются с применением цифровых технологий, а также

Deutschland rutscht bei Wettbewerbsfähigkeit deutlich ab

Innovationen bringt Deutschland noch immer viele hervor. Aber bei der Versorgung mit Informationstechnologie hapert es gewaltig. Die Folge: Deutschland verliert seinen Treppchenplatz im Ranking internationaler Wettbewerbsfähigkeit.

GENF – Deutschland lahm bei der Wettbewerbsfähigkeit im Vergleich mit anderen Ländern. In der neuen Rangliste fällt die Bundesrepublik von Platz 3 auf Platz 7 zurück, wie das Weltwirtschaftsforum (WEF) berichtet. Überholt wird Deutschland von Hongkong, den Niederlanden, der Schweiz und Japan. Im Gerangel um die ersten Plätze hat Singapur dieses Mal die Nase vor den USA. China steht unverändert auf Platz 28 der 141 untersuchten Staaten im Globalen Wettbewerbsbericht 2019 der Stiftung WEF.

Besonders düster sieht es hierzulande bei der Informationstechnologie aus: Bei Internetverbindungen über Glasfaserkabel landet Deutschland auf Platz 72, bei mobilen Breitbandanschlüssen auf Platz 58.

In der Kategorie Innovationsfähigkeit bleibt die Bundesrepublik dagegen auf dem Spitzenplatz. Dabei geht es etwa um die Zahl angemeldeter Patente oder wissenschaftlicher Veröffentlichungen. Für die makroökonomische Stabilität, die die Inflationsrate und Schuldenlage beurteilt, gibt es auch Topnoten. In der Frage, wie gut sich Länder

auf digitale Geschäftsmodelle einstellen, landen von den 20 größten Volkswirtschaften (G20) nur 2 unter den Top 10: die USA auf Platz 1, Deutschland auf Platz 9.

Im Gesamtindex Wettbewerbsfähigkeit liegen die ersten Länder dicht beieinander. Singapur kommt auf 84,8 von 100 möglichen Punkten, Deutschland auf 81,8. Der Durchschnitt aller Länder liegt bei 61 Punkten. Darin sieht das WEF Probleme für die Zukunft. „Der Graben bei der Wettbewerbsfähigkeit ist umso besorgniserregender, weil die Weltwirtschaft mit der Aussicht auf einen Abschwung konfrontiert ist“, so das WEF. „Die veränderte geopolitische Lage und die wachsenden Handelsspannungen heizen Unsicherheiten an und könnten zu einer Konjunkturabschwächung führen.“

Auf den letzten Rängen liegen der Kongo, Jemen und Tschad. Das rohstoffreiche Venezuela rutschte wegen der katastrophalen Wirtschaftsfrage 6 Plätze ab und landet mit Platz 133.

Den WEF-Wettbewerbsbericht gibt es zwar seit 1979, die Methode wurde aber immer wieder verfeinert. Weil seit 2018



neue Bewertungsmethoden gelten, ist ein Vergleich mit früheren Rankings nicht möglich.

Das WEF beurteilt bei der Wettbewerbsfähigkeit mehr als 100 Indikatoren, etwa aus den Bereichen Finanzsystem,

Infrastruktur, Bildung oder Arbeitsmarktbedingungen. Es berücksichtigt Daten ebenso wie Umfragen unter Unternehmen. Das WEF ist vor allem durch seine exklusive Jahreskonferenz mit Unternehmern und Politikern in Davos bekannt. (dpa) ■

Ощущать свою принадлежность к этносу...

Год назад мы открыли рубрику «Знай наших», которая пользуется большим успехом у читателей. Благодаря ей мы узнали о спортсменах, врачах и музыкантах немецкого этноса республики. Сегодня молодой предприниматель из столицы, член бизнес-клуба немцев Казахстана Сергей Вицке делится своим мнением о национальной идентичности.

■ - В настоящий момент у казахстанских немцев значительно возрос интерес к своей родословной, интересуетесь ли вы своими корнями? Расскажите о своей семье.

— Наши предки переехали из Германии на территорию Украины в XVIII веке. Дед, Эдгард Германович Вицке (1935 г.р.), до войны проживал в Украинской ССР в Житомирской области. В семье родилось десять мальчиков, из них выжили только трое, остальные умерли от голода и болезней. Его старший брат Эгарт Вицке воевал в немецкой армии и погиб во время войны, его фотография долго хранилась в семье, но потом затерялась. Другой брат Гергарт Вицке (1932 г.р.) живёт сейчас в Германии, он переехал туда из Красноярска в середине 90-х.

Моя бабушка Марта Петровна Вицке (урожденная Фиц, 1935 г.р.) до ссылки проживала в УССР в Хмельницкой области, в 2005-м переехала в Германию.

Бабушка и дед рассказывали, как однажды сотрудники НКВД забрали с собой всех взрослых мужчин, а женщин, стариков и детей погрузили в вагоны. Везли очень долго и сурово. В одном углу лежали мертвые, в другом ходили в туалете, а в третьем на замёрзшем навозе с соломой разместились живые. Бабушка вспоминала этот ужас всегда со слезами на глазах. До сих пор не понимаю, почему так жестоко обошлись с немецким народом?

Живя в Свердловской области под командатурой, она в возрасте десяти лет ходила в 30-градусный мороз с мамой на лесоповал. Был случай, когда они тайком в ноябре пошли на колхозное поле искать под снегом мороженую картошку. Когда они собрали немного мерзлого гнилья, к ним на лошади подъехал чекист и заставил высыпать все на землю, потоптал и погнал их в деревню, осыпая ударами кнута, словно скот. В Казахстан они приехали в 1960 году. С тех пор все жили в Акмолинской области, Шортандинском районе, в с.Бектау.

- В эпоху глобализации каждый стоит перед выбором - стать ли ему космополитом или все-таки сохранить свой национальный код. Что для вас означает быть немцем?



Сергей Вицке с отцом.

— Быть немцем — это, в первую очередь, знать свои корни и родословную. Во-вторых, — культуру, национальную кухню, обычаи и традиции своего народа. И, конечно же, хотя бы немного свой язык. Все это показывает твоё отношение к национальности и идентичности. В нашей семье всегда было два праздника, на которые собиралась вся семья и родственники — это Рождество и Пасха.

Помню, на Рождество мы должны были спеть песенку «O, Tannenbaum» и после этого всегда получали подарки. А на Пасху всех будили рано утром, мы выходили во двор дома искать подарки, которые принес Пасхальный заяц (живого кролика выпускали в огород, и мы правда думали, что яйца принес заяц). После все собирались за столом.

Бабушка очень часто готовила куку, штрудли, картофельный салат и другие немецкие блюда в конце 90-х начали ходить в католическую церковь. Дед был католиком, а бабушка протестанткой.

- В свое время большая часть немецкого населения страны выехала на ПМЖ в Германию, да и сегодня кто-то «сидит на чемоданах»... Что, на ваш взгляд, ожидает немецкий этнос в ближайшее будущее и какова позиция вашей семьи?

фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение». Что, на ваш взгляд, является лучшим объединяющим фактором для этноса?

— То, что общественная организация немцев основной идеей выбрала консолидацию, — очень верное решение. Я слежу за ее деятельностью по страницам немецкой газеты и хочу отметить, что все делается в правильном ключе. Это проведение праздников и различных фестивалей, попытки возрождения нашего языка в школах. Этнос был подавлен при СССР, и теперь его восстановление — это очень тяжелая задача.



Семья Вицке. Германия, 1944 г.

— Сейчас наши документы находятся на обработке в Германии, и мы планируем в 2020 году переехать на историческую родину. К сожалению, консолидации немцев хочет лишь малая часть оставшихся, остальные далеки от «Возрождения», как бы горько это не звучало. Идет смешение не только наций, но уже и рас. А это потеря идентичности. Нередко встречаю людей с немецкими фамилиями, и они даже не знают, откуда родом...

- Тем не менее, есть немцы, и их немало, которые связывают свое будущее исключительно с Казахстаном. И сохранение их национальной идентичности, консолидация — приоритетные задачи Общественного

- Что бы вы пожелали немцам Казахстана в юбилейный год?

— Всем нашим немцам хочу пожелать крепкого здоровья и единения, ведь только вместе нам по силам решать глобальные задачи и консолидировать этнос. Молодежи — побольше общаться с людьми преклонного возраста, которые могут рассказать о тех традициях и обычаях, которые были в их семьях до репрессий. Они еще являются носителями того наречия, на котором говорили их предки. Нужно слушать немецкие песни, посещать культурные мероприятия, организуемые немецким обществом. Только так они смогут ощущать свою принадлежность к этносу.

Интервью: Роберт Герлиц.

Студия zum Wertebild der Kasachstaner vorgestellt

Die kasachstanische Gesellschaft befindet sich im Wandel. Zwischen Tradition und Moderne, östlichem und westlichem Einfluss, Hierarchie und Forderungen nach Mitbestimmung. Wie wirkt sich der Wandel auf das Wertesystem der Bürger aus? Und inwieweit machen sich hier aktuelle weltweite Trends bemerkbar? Die Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) hat im vergangenen Jahr die Studie „Werte der kasachstanischen Gesellschaft aus soziologischer Perspektive“ durchgeführt, um Antworten auf diese Fragen zu finden. Die Ergebnisse stellte die FES Anfang der Woche in Nur-Sultan auf einer gemeinsamen Konferenz mit dem Institut für Weltwirtschaft und Politik (IMEP) vor.

Christoph Strauch

■ Die Studie zeigt, dass das westliche Wertemodell immer stärker Einzug hält in Kasachstan — allerdings nicht in allen Bereichen gleich schnell: Vom Paternalismus entfernt sich das Land demnach schneller als vom Kollektivismus. Eine zentrale Rolle spielt die nationale Identität. So gaben in der Studie zwei Drittel der Befragten an, sich in erster Linie als Bürger Kasachstans zu identifizieren und sich als Einheit mit den restlichen Einwohnern des Landes zu verstehen. Interessant sind in dem Zusammenhang Zahlen zur Sprachverwendung: So gab ein Viertel der älteren Befragten an, Kasachisch als Alltagssprache zu verwenden — unter den Jüngeren dagegen schon 40 Prozent, während Russisch in den Städten dominant bleibt. Hier machen sich die Maßnahmen der Regierung bemerkbar, die etwa mit der Latinisierung der Schriftsprache das Kasachische fördert. Die FES prognostiziert, dass Kasachisch in fünf bis zehn Jahren die Alltagssprache im Land sein wird. Gleichzeitig zeigt sich, dass zwischenethnische Ehen mehrheitlich positiv oder neutral gesehen werden.

Große Beachtung fanden in der FES-Studie auch die Themen Arbeit und Professionalisierung. Wichtige Erkenntnisse:



Der Leiter der FES Zentralasien Christoph Mohr bei der Vorstellung der Studienergebnisse

Die Mehrheit der Befragten orientiert sich an einem demokratischen Führungsstil und findet, dass nicht nur Führungskräfte für die Erledigung von Aufgaben verantwortlich sein sollten. Für etwa die Hälfte ist die Qualität der erworbenen Kenntnisse wichtiger als formale Errungenschaften wie ein Diplom, was laut FES dem weltweiten Trend entspricht. Eine Abkehr vom antimateriali-

stischen homo sovjeticus zeigt sich darin, dass der Verdienst für eine große Mehrheit der wichtigste Arbeitswert ist — gefolgt von einem „guten Kollegium“.

Die Macher der FES-Studie stellen zwar eine generelle Modernisierung der Gesellschaft und des kasachstanischen Wertesystems fest. Interessant ist jedoch, dass dies nicht zu einer Veränderung der familiären

Werte führt: Die Sicherheit der Familie und Respekt vor Eltern und Älteren bleiben demnach von maßgeblicher Relevanz.

Die FES zeigte sich mit den Ergebnissen der Studie zufrieden. Es sei unter anderem gelungen, „hervorzuheben, wie die Menschen ihre Identität verstehen und welchen Bezug sie zu ihrer Sprache, Religion und zu Patriotismus haben“. Auf der Konferenz hob Christoph Mohr, der Leiter der FES in Zentralasien, auf die Funktion gemeinsamer Werte ab. Es gehe darum, Menschen zu vereinen und eine funktionierende Gesellschaft zu schmieden. „Wir als Friedrich-Ebert-Stiftung sind fest davon überzeugt, dass inklusive, geeinte und faire Gesellschaften stabil und funktionstüchtig sein können.“ Auch IMEP-Leiter Jerschan Saltybajew kommentierte die Bedeutung von Werten. Diese seien „nichts Abstraktes, sondern das, was die Menschen antreibt und ihre Entscheidungsfindung sowie ihr alltägliches Verhalten beeinflusst.“ Er wies zudem darauf hin, dass auch sein Institut aktuell an einem Studienprogramm zum menschlichen Kapital arbeite, um Aussagen über dessen Qualität in Kasachstan zu treffen.

Auch die FES will sich in den kommenden Wochen noch einmal auf einer Veranstaltung in Almaty mit dem Wertebild der Kasachstaner auseinandersetzen. ■

Immer weniger Auskommen mit dem Einkommen

Deutschland gehört zu den reichsten Ländern der Welt. Doch das kommt nicht bei jedem an. Viele müssen den Euro zweimal umdrehen, damit es bis zum Monatsende reicht. Und die Ungleichheit wächst, so Wissenschaftler.

Marko Langer, dw.com

■ Die Armut ist eine komplizierte Sache. Wie schlimm das Problem ist, hängt zum Beispiel davon ab, wen man fragt. Soll man bei den Tafeln nachfragen, die gerade wieder über eine steigende Nachfrage nach Gratis-Lebensmitteln berichten? Soll man Wirtschaftsminister Peter Altmaier (CDU) fragen, der gerne eine gute Konjunktur verkündet? Oder fragt man besser bei den Gewerkschaften nach, die sich für mehr Lohngerechtigkeit einsetzen? Jeder wird die Situation anders beschreiben. Auch der Erstklässler, dessen Eltern den teuren Ranzen oder ein eigenes Handy nicht kaufen können, wird einiges erzählen. Vielleicht reicht es fürs Kino, ein- bis zweimal im Monat.

Immer mehr Menschen abgehängt

Denn es gilt in Deutschland im Jahr 2019: „Immer mehr Menschen sind von Armut betroffen.“ Das geht aus dem neuen Verteilungsbericht des Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Instituts (WSI) hervor, den die Forschungseinrichtung der gewerkschaftsnahen Hans-Böckler-Stiftung veröffentlicht hat. Eines der Hauptprobleme: Die Schere zwischen den Wohlhabenden und den unteren Einkommengruppen hat sich nach WSI-Erkenntnissen in den vergangenen Jahren noch weiter geöffnet. „Immer mehr Einkommen konzentriert sich bei den sehr Reichen“, heißt es in der Studie. Und auf der anderen Seite: Die Zahl der Haushalte, die weniger als 60 Prozent des mittleren Einkommens zur Verfügung haben und deshalb nach gängiger wissenschaftlicher Definition als arm gelten, sei zwischen 2010 und 2016 von 14,2 Prozent auf 16,7 Prozent gestiegen.

Und den Haushalten unterhalb der Armutsgrenze gehe es immer schlechter. Die Armutslücke — der Betrag, der dem durchschnittlichen armen Haushalt fehlt, um über diese 60-Prozent-Hürde zu kommen — sei beträchtlich größer geworden. Lag der Fehlbetrag 2005 noch bei 2873 Euro im Jahr, so erreichte er 2016 inflationsbereinigt schon 3452 Euro — eine Steigerung um fast 30 Prozent. „Da werden immer mehr Menschen abgehängt“, beschreibt WSI-Forscherin Dorothee Spannagel im Gespräch mit der DW die Lage.

„Und trotzdem geschieht nichts“

Die promovierte Soziologin befasst sich seit 15 Jahren mit dieser Thematik und kann genau begründen, mit welchem Index oder welchen Koeffizienten sie die Entwicklung begründen kann. Eine wachsende Bevölkerungsgruppe am unteren Rand habe den Anschluss an die Lohnsteigerungen in der Mitte der Gesellschaft verloren, beklagt sie. Wer die Forscherin fragt, was für sie die erschreckendsten Punkte sind: „Da fallen mir zwei Sachen ein. Zum einen, dass es uns nicht gelingt, trotz guter Konjunktur und trotz einer guten Lage auf dem Arbeitsmarkt die Dinge zu verbessern, also Ungleichheit abzubauen.“ Und zum zweiten, dass es eigentlich so klar sei, was zu geschehen habe, „und trotzdem geschieht nichts“.

Bei den Forderungen, die sich aus der Studie ergeben, wird die Gewerkschaftsnähe des Absenders klar: Stärkung der Tarifbindung, Erhöhung des Mindestlohns, stärkere Besteuerung von Spitzen Einkommen und eine deutliche Anhebung der Regelsätze im Arbeitslosengeld II („Hartz IV“). Politische Ziele, die man gegenwärtig in



Besonders im Alter wird es für Menschen mit geringem Einkommen schwer

Berlin oft von der schwächelnden SPD und kaum innerhalb der Union hört, die ja die Kanzlerin und den Wirtschaftsminister stellt. Für Mitte Oktober haben der Deutsche Gewerkschaftsbund und die Hans-Böckler-Stiftung daher zu einer „Verteilungskonferenz“ in Berlin eingeladen — und dazu auch den Grünen-Vorsitzenden Robert Habeck gebeten. Es wird spannend sein, wie sich der Mann positioniert, den manche für einen politischen Hoffnungsträger nicht nur innerhalb seiner Partei halten.

WSI-Forscherin Spannagel, die bei der Konferenz ihre Forschungsergebnisse vorstellte, will das Thema auf der politischen Agenda halten.

Sie weiß, dass man ihr mitunter vorwirft, nicht zu berücksichtigen, dass sich die schlechte Entwicklung in Deutschland etwas verlangsamt habe. Doch man soll sich nichts vormachen. „Die aktuellen Daten zeigen, dass all jene Politiker und Ökono-

men falsch liegen, die Entwarnung geben wollten, weil sich der rasante Anstieg der Einkommensspreizung nach 2005 zunächst nicht fortgesetzt hat“, sagt die Forscherin. „Denn damals hatten wir Massenarbeitslosigkeit und eine schlechtere konjunkturelle Lage.“ Das dürfe man nicht vergessen.

Wer reich ist

Und wenn man von Reichtum spricht: Eine kürzlich veröffentlichte Studie des Deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung (DIW) kommt zu dem Ergebnis, dass auch das Vermögen in Deutschland sehr ungleich verteilt ist. Demnach besitzen die reichsten zehn Prozent der Bevölkerung mehr als die Hälfte des gesamten Vermögens (56 Prozent). Die ärmere Hälfte hat dagegen nur einen Anteil von 1,3 Prozent. Es wird also auch ein kleines Stück von Deutschland immer reicher. ■

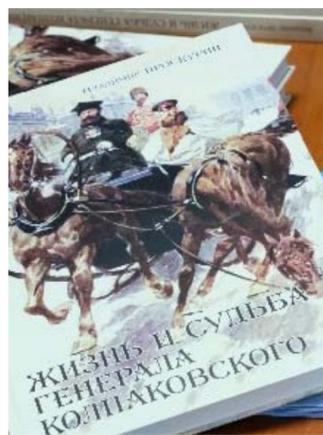
Имена, события, лица

В Берлинской публичной библиотеке состоялась презентация книги «Жизнь и судьба генерала Колпаковского» (Алматы, «Service Press», 2018 г., сс. 1-324, 364 ил.).

Алекс Келлер

■ Новый научно-популярный, военно-биографический, литературно-художественный альбом выпущен казахстанским ученым и писателем, берлинцем Владимиром Проскуриным. На обложке книги репродукция художников, академиком живописи А.К. Бегрова (1841-1914) и Н.Н. Каразина (1842-1908), иллюстративно отображающие жизненный путь Герасима Алексеевича Колпаковского.

Издание посвящено 200-летию со дня рождения Г.А. Колпаковского (1819-1896), генерала-пехотинца и кавалериста, российского полководца и войскового атамана, Георгиевского кавалера, дважды удостоенного на фронтах звания Героя Отечества. Его жизнь и судьба отражают культурно-



историческую память о первом военном губернаторе и наказном атамане Семиреченского казачьего войска.

Герасим Алексеевич был видным военным, государственным, общественным и научным деятелем, содействовал успеху историко-географических экспедиций, изучению материальной культуры народов. Будучи в разные годы губернатором и атаманом Западной Сибири, Туркестана, Степного края, Г.А. Колпаковский стал основателем города Верного, ныне Алматы.

К юбилею генерала переизданы очерки автора о Русском Туркестане и Степном крае. Труды, воспринятые с интересом в приполярной Югре и горном Алтае, в казахском Ростове-на-Дону и русских домах Европы и Америки, читаемые в обществах Германия-Казахстан. В книге отражена роль российских немцев, отдавших свой

труд, талант, любовь Отечеству. Автор размышляет об исторической памяти, приводит новые биографии свыше ста личностей, коллег и друзей генерала.

Портретная галерея отражена в свыше 300 иллюстраций, часто представленных автором на персональных выставках Европы. Коллекция основана на изучении в странах Старого и Нового света, Парижского географического общества, Нью-Йоркской библиотеки архивов Германии и сопредельных стран.

Иллюстрированная палитра книги, объем историко-культурного материала, аргументов и фактов, впервые вводимых в научно-практический оборот, отражают евразийский объем военно-административных, историко-культурных, традиционно-бытовых и прочих значимых сторон многонационального населения родного автору Семиречья. ■

Алёна Энглер: от свалки до гостиницы

Алёна Энглер не стесняется своего прошлого. Судьба ставила хромтаучанке подножки, но женщина не сдавалась. Сейчас предпринимательница, практически выросшая на свалке, имеет собственный гостиничный бизнес. Начав с нуля, теперь она сама помогает односельчанам.

Дмитрий Шинкаренко

■ Некогда в Хромтауском районе было немало немцев. Сейчас их осталось не больше пятисот. Между областным центром (Актобе) и районным (Хромтау) расположился небольшой посёлок в две тысячи душ, который вот уже двадцать лет называется Акжар (бывшее село Новороссийское).

Местного умельца и изобретателя Валерия Энглера знает вся округа. Родился он в 1945 году, на следующий день после окончания Второй мировой войны. Его родителей вместе с несколькими немецкими семьями выслали сюда из Украины. Пришлых поселили в «гостиницу» – так называли конюшню. Полное детство навсегда врезалось в память Валерия Эдуардовича. Благо, детвору подкармливали поварами в столовой. За это благодарные ребяташки приносили ей букетик полевых цветов.

„ У отца была возможность уехать в Германию, но он предпочёл остаться в посёлке. Сказал, что здесь он родился, здесь его и похоронят... “

Тяга к технике передавалась от отца, который был превосходным лётчиком. В юношеские годы стал помогать ремонтировать технику, да так и остался в этой сфере, со временем став лучшим токарем района. Мастер от Бога собирал всё, за что его и называли Кулибиным. Правда, особого капитала Валерий Энглер не нажил. Проще говоря, был из категории бедняков...

22 апреля 1970 года в семье Энглеров родилась дочь Алёна.

Счастье в свалке

Огромная свалка на краю посёлка Новороссийск больше напоминала муравейник. Здесь всегда копались люди, волею судьбы оказавшиеся на краю жизни. Пока одни запускали в космос корабли, другие выживали как могли. Алёна часто бывала на свалке. Здесь ей было хорошо. Именно в кучах старого барахла она находила утешение. В школе девочку не любили, считали белой вороной. А на свалке так не думали, поэтому-то она и уходила сюда в поисках самой себя.

Грязнулей не была, испачкаюсь – помоюсь. А вот рукодельничать очень любила: найду тряпочки старые, постираю, сошью что-нибудь. Сколько одежды перешила, не счесть! Люди приносили старые шубы, так я быстро кроила и перешивала их в детские, – вспоминает Алёна.

Несколько раз в неделю отец с дочерью приезжали на свалку, загружали в люльку мотоцикла всё, что могло пригодиться в хозяйстве. Иногда попадались стоящие вещи, например, трансформатор, где требовалось лишь заменить перегоревшую лампочку...

Родная нянечка

Окончив восемь классов школы, девушка принимает решение пойти работать. Предложили попробовать нянечкой. С первого же дня малыши полюбили Алёну. Какая-то добрая энергетика шла от совсем ещё юной сотрудницы детского сада. Да и девочка всей душой прикипела к детворе. Три года пролетели незаметно. Дальнейший выбор был очевиден – Алёну



Фото: Дмитрий Шинкаренко / Алёна Энглер

хотели видеть в качестве воспитательницы. Освоила она и эту профессию, а потом десять лет проработала в детсаду, но уже в Хромтау.

– Дети – цветы нежные, ласковые, непохожие друг на друга. Они меня многому научили. Это был прекрасный период моей жизни, – признаётся собеседница.

Назад, в село...

Любовь приходит неожиданно. Так случилось и с нашей героиней. Молодая чета решила жить в посёлке. Здесь, в Новороссийском, ячейка общества и встретила рождение и первые шаги нового государства – Казахстана.

Сельчане выживали как могли. Тем, кто держал скотину и подсобное хозяйство, было полегче. Молодой семье, уже с ребёнком, было туго. Благо, выручал Валерий Эдуардович – грибника лучше него в посёлке не было. Он же собирал ягоды, заготавливал соленья...

– Как жили? Крыша над головой была – сарайчик на подпорках. Своя земля, выращивали овощи. Имелись и свинка с коровой, – говорит Алёна.

Чайхана под небом

Шёл 1995 год. В Казахстане разразился экономический кризис. Долги по зарплате исчислялись месяцами. Сельчане были в отчаянии. В непростое время Энглеры решают резать свинью.

– Мимо нашего посёлка проходит трасса международного значения. В один из дней мы с подругой вышли, расстелили ковёр, соорудили мангал, жарили шашлык и торговали.

Голодные дальнобойщики были рады такому «подарку», ведь кемпингов и придорожных кафе тогда не было. 200–300 тенге – дневная выручка. Прибыль в 500 тенге считалась счастьем.

На следующий год предприимчивые сельчанки решили разнообразить меню чаем с печеньем. Именно тогда в голове у Алёны и родилась мысль о придорожном кафе. Правда, о добротном здании можно было только мечтать. Зато в посёлке имелся старый полуразвалившийся вагончик: без окон и дверей, с прогнившим полом и ржавой крышей. Хозяйева этого «добра»

Несколько дней без работы дали о себе знать, деньги заканчивались, а значит, снова идти в кафе. Работать. И терпеть. Лишь к 2003 году рэкетирство сошло на нет: кого убили, кого посадили.

Переживём и это

Казалось бы, за все испытания судьба должна была вознаградить предпринимательницу. Поначалу так оно и было: подкопил денег, Алёна приобрела и второй вагончик: там решили сделать столовую, а прежний теперь стал мини-гостиницей. Кстати, во время бурана и метели этот вагончик выручил десятки человек, став единственным пристанищем для застрявших на трассе. Благодарные люди его ещё долго вспоминали.

Годы шли, бизнес нужно было расширять. Появились мысли о строительстве хорошего кафе. Своими силами за пару месяцев из щитов и собрали небольшое здание. Наладив бизнес в родном посёлке, Алёна Валерьевна решает обосноваться в Хромтау. Здесь она разглядела новое направление – приобрела квартиру и стала сдавать её в аренду.

Судьба снова решила испытать на прочность бизнесвумен – сгорело только-только построенное кафе.

– Обидно до слёз, много труда было вложено. Хотя меня уже столько раз была судьба, что я просто так решила не сдаваться! – с вызовом говорит Алёна.

Первые ошибки девчат

1997 год. В мире начинают выпускать процессоры «Пентиум II», в Казахстане готовятся к переносу столицы, а Алёна Энглер покупает старый вагончик. Торговала шашлыком и чаем, а в перерывах делала ремонт. И снова выручила свалка: оттуда были доски, фанера, куски линолеума, солома вместо утеплителя. Краску тоже раздобыли тут же, зелёного цвета было много.

20 сентября 1997 года на 803-м километре трассы Самара-Шымкент появился зелёный вагончик. Столовую назвали просто – «У девчат». Лишней посуды не было, всё брали из дома. Варили борщи, супы, макарон с сосисками. А водителю много и не надо – дешево, и желудок полный. Через месяц к самозанятым предпринимателям заявились налоговые инспекторы. За незаконную деятельность вкатили штраф – шесть тысяч тенге – большие деньги по тем временам. Зато с этого момента Алёна Энглер зарегистрировалась в качестве предпринимателя.

Падали, но поднимались

Неспокойная жизнь начала налаживаться: клиенты довольны, бизнес стал приносить небольшой, но стабильный доход. Но все проблемы оказались ничем перед надвигающейся катастрофой. Волна рэкетирства искалечила тогда тысячи судеб. Не обошла она и Энглеров.

– Только уходили одни, приходили другие. Когда отказывались платить, нам разбивали окна, ломали двери, отрезали от света, стреляли... Нам ставили на колени, и тогда мы умоляли о пощаде... – со слезами вспоминает Алёна.

Можно было нанять охрану за баснословные деньги (22 тысячи тенге в месяц), но и она дежурила только с утра до вечера... Чтобы выжить, надо было молчать. Молчать и платить. Помощи ждать было неоткуда...

– После очередного наезда решила закрыть кафе. Не за себя, за дочь было страшно. Только молитвы и спасали.

Сieben Gründe zum Feiern

Die Deutschen Kasachstans wissen, wie man seine Traditionen zelebriert. Das haben sie nicht nur auf dem Festival der deutschen Kultur Ende September gezeigt, sondern auch während der Oktoberfest-Saison in diesen Tagen. Auch die Tradition des Erntedankfestes hat in Kasachstan überlebt. Und was feiern die anderen so? Sieben Ausschnitte aus dem Kulturleben der größeren unter den kleinen Nationalitäten Kasachstans.

Nikita Kobyzew und Christoph Strauch

Ukrainer



■ 1. Die Ukrainer widmen ihrem großen Nationaldichter Taras Schewtschenko zu dessen Geburtstag (9. März 1814) die **SCHWETSCHENKO-TAGE**. Das Fest ist nicht nur in der Ukraine, sondern auch im Ausland sehr populär – besonders in Kasachstan. Als „Kobsar“, also ukrainischer Volksänger und Bewahrer historischer Liedguts, wurde Schewtschenko 1847 für zehn Jahre hierher verbannt. Jedes Jahr erinnern die ukrainischen Diasporagemeinschaften aus den Regionen Kasachstans an ihren Künstler und Dichter mit Gedichtlesungen und Konzerten, die ihm gewidmet sind – so wie hier in Kargandy im März 2019.



2. Eine besondere Bedeutung im Brauchtum der Ukrainer nimmt die Wyschiwanka ein – das traditionelle, mit Stickereien versehene Hemd als Teil der ukrainischen Nationaltracht. Jede ukrainische Region hat dabei ihr eigenes Stickmuster. **DER TAG DER WYSCHIWANKA** am 16. Mai vereint die Ukrainer weltweit, weil alle an dem Tag ihre Nationaltracht tragen. In diesem Jahr haben sich die Ukrainer in ganz Kasachstan etwas Besonderes einfallen lassen: Aus den Regionen schickten sie Fotos in ihren Wyschiwankas an die ukrainische Botschaft in Nur-Sultan, deren Mitarbeiter daraus eine Collage anfertigten.

Ebenfalls wichtig für die Ukrainer Kasachstans: Der ukrainische Unabhängigkeitstag am 24. August und der Tag der Sobornost (22. Januar), an dem 1919 die

Volksrepublik Ukraine und die Westukrainische Volksrepublik zu einem Staat wurden.

Usbeken

3. Eines ihrer wichtigsten Feste haben die Usbeken gemeinsam mit den anderen Turkvölkern, so auch den Kasachen: **NOURUZ**, das ursprünglich persische Neujahrs- und Frühlingsfest. Ihm sind in Kasachstan drei gesetzliche Feiertage gewidmet. Die Ethnien des Landes sind bestrebt, dem Fest einen jeweils eigenen Charakter zu geben – in Anlehnung an die Traditionen der Vorfahren. In der Nacht auf den 21. März wird Samanu, das rituelle Hauptgericht aus gekeimtem Weizen, in einem großen Topf zubereitet. Die Frauen sitzen im Kreis um den Topf, singen Volkslieder und rühren das



Samanu der Reihe nach um. Am Morgen wird das noch warme Gericht an Nachbarn, Verwandte und Bekannte verteilt. Beim Verzehr ist es wichtig, sich etwas zu wünschen. Die Nouruz-Feier ist für Usbeken stark mit neuen Hoffnungen und Erwartungen verbunden. Deshalb ist es an diesem Tag üblich, Feinden zu vergeben, Streitigkeiten aus dem Weg zu gehen sowie Schwachen und Bedürftigen zu helfen. Außer Samanu werden mit Kräutern gefüllte Teigtaschen und Nishalda (ein süßes Dessert) zubereitet.

Uiguren



4. In einem Dorf in der Nähe von Almaty wurde beschlossen, das alte uigurische **FEST DER GRÜNEN PELMENI** (Kok-Tschochtschur) wiederzubeleben. Grüne Pelmeni werden einmal im Jahr in jeder uigurischen Familie gekocht. Im Frühjahr, wenn die ersten drei

Blütenblätter des Klees herauswachsen, die Minze aufblüht und die Löwenzahnblume sich prächtig entwickelt, sammeln die Menschen dieses Grünzeug und holen sich auch Rossampfer, wilde Zwiebeln und Wegeriche. Daraus wird später die Füllung der Pelmeni gemacht. Mütter sammeln das Grünzeug gemeinsam mit den Kindern. Damit zelebrieren sie auch das Wiedersehen mit dem Frühling. Die Großeltern berichten von der einzigartigen Heilkraft der grünen Pelmeni. Das Fest wurde bereits im zehnten Jahrhundert von den Uiguren gefeiert und es gibt die Bauernregel, dass man sich einen Wunsch ausdenkt, bevor man solche Pelmeni isst. Dieser Wunsch wird dann wahr werden.

Koreaner



5. Mit **SEOLLAL** bezeichnen die Koreaner den Neujahrstag, der immer auf den Neumond zwischen dem 21. Januar und dem 20. Februar des Gregorianischen Kalenders fällt – laut chinesischem Mondkalender den ersten Tag des ersten Monats. Das Fest spiegelt den Neuanfang wider, deshalb werden am Vortag die Wohnung und der Hof aufgeräumt, Schulden abbezahlt und verleiene Sachen zurückgeholt. Die Familie trifft sich im elterlichen Haus, um den Eltern zu gratulieren und ihnen Aufmerksamkeit zu schenken. Am Morgen des Seollal kleiden sich alle Familienmitglieder festlich in ihrer traditionellen Tracht und gedenken in einer Zeremonie der Ahnen. Danach versammeln sich die Jüngeren, um den Eltern und Großeltern in einer Verneigungszeremonie „Sebae“, Respekt zu zollen. Die Älteren geben den Kindern ihren Segen und ein kleines Geldgeschenk. Anschließend werden traditionelle koreanische Spiele gespielt und Reisgerichte verzehrt.

6. Im Gedenken an Vorfahren und verstorbene Eltern feiern die Koreaner **HANSIK**. Das große Frühlingsfest wird am 105. Tag nach der Wintersonnenwende (22. bis 23. Dezember) gefeiert: dem 5. oder 6. April laut Sonnenkalender. Das Fest wird auch „Tag der kalten Kost“ genannt, da keine warmen Speisen verzehrt werden. Die Menschen gehen auf den Friedhof, bringen um den

Grabstein herum alles in Ordnung und legen Blumen ab. Auf einer Tischdecke werden Speisen ausgebreitet: Hähnchen, Reisbrot, Fisch, Salate und Süßigkeiten – alles ungeschnitten und in einer geraden Zahl. Für den Toten wird die Speise separat plaziert, wobei der Tisch wie für einen Lebenden besteckt wird. Dann verbeugen sich die Anwesenden einzeln nach Alter geordnet vor dem Grab. Eine wichtige Rolle spielt Wodka: ein Teil davon wird getrunken, der andere in ein Glas geschüttet und drei Mal am Kopfende des Grabes ausgegossen. Man dankt so dem Geist der Erde dafür, dass er dem Verstorbenen einen Ort des Friedens bereitstellt.

Ebenfalls wichtig für die Koreaner Kasachstans: Der Tag der Bewegung für die Unabhängigkeit Koreas – er fällt mit dem Tag der Dankbarkeit zusammen, an dem die unter Stalin deportierten Völker einander für die Unterstützung und den Kasachen für die Aufnahme in ihrem Land danken.

Polen

7. Die Polen Kasachstans haben vor allem Anfang Mai Grund zum Feiern. Der dritte Mai steht im Kalender für den Tag der Verfassung. Ein ebenso wichtiges Ereignis ist einen Tag vorher der Tag der Polonia und der Auslandspolen. Die „Polonia“ bezeichnet die polnische Diaspora außerhalb des Mutterlandes, die aus bis zu 20 Millionen Landsleuten bestehen soll. Um beides gleich zu würdigen, versammeln sich die Polen am ersten Wochenende im Mai zur **MAJOWKA**. In den katholischen Gotteshäusern wird eine Messe gelesen; anschließend trifft man sich, um etwas zu unternehmen – so wie die Polen in Almaty und Umgebung, die aus diesem Anlass gern gemeinsam in die Berge gehen. Andernorts werden – wie in diesem Jahr und 2018 in Kaptshagai – neue Sportstätten eingeweiht, die aus der polnischen Heimat gestiftet wurden.



Zum Schluss kommen alle zu einem Festmahl zusammen, bei dem typisch polnische Speisen auf den Teller kommen.

Ebenfalls wichtig für die Polen Kasachstans: Der polnische Unabhängigkeitstag am 11. November. ■

DEKORGIPS®

Завод гипсовой лепнины

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

Благоденствия. Веры, надежды, любви.

Архиепископ Евангелическо-Лютеранской церкви Казахстана Юрий Новгородов поздравил всех немцев республики с 30-летием их национально-культурного объединения.

■ Я благодарен организаторам за возможность посетить фестиваль, посвященный юбилею. Впечатляет масштабность мероприятия и, конечно же, радуется, что ныне немецкий этнос может открыто проводить свои собрания и торжества с таким размахом, легально и в красивых дворцах. Подобное невозможно было себе представить еще сорок лет назад, это стало реальным лишь с обретением независимости страны.

Сложно переоценить вклад немецкого этноса в становление Республики Казахстан, особенно в советское время. Много немцев было в среде творческой, научной, технической интеллигенции. Управленцы разных уровней и просто рабочие. Слово «немец» звучало своего рода гарантом качества. И поэтому для меня было шоком услышать, что сейчас немецкий этнос в Казахстане в числе самых малообразованных.

В связи с этим меня очень порадовало эмоциональное, но в то же время весьма прагматичное выступление председателя Попечительского совета Альберта Рау. Порадовало тем, что он представил конкретную программу действий, где огромное значение уделяется поддержке молодежи. И прежде всего в получении ею достойного образования и профессионального становления. Это гораздо важнее, чем красивые фантики к празднику. Знаю его как человека, который искренне переживает за судьбу



Фото: Алексей Кот

своего этноса и многое для него делает. Благодарен за то, что он первым сделал шаг в установлении сотрудничества между нами.

Безусловно, об обществе «Возрождение» я знал давно, но наиболее близко соприкоснулся с ним 22 года назад. К сожалению, мы не снимаем и с себя ответственности, наши контакты были весьма слабыми. У моих предшественников что-то не получилось с предыдущими руководителями общества «Возрождение», пару раз я наткнулся на непонимание, и мы на этом оставили попытки. Однако, меня огорчило, что на

торжественном собрании в дни фестиваля во всех выступлениях ни разу ни словом не было упомянуто о том, что, начиная с середины 50-х годов, именно общины Евангелическо-Лютеранской Церкви помимо религиозных выполняли еще и функции национально-культурных центров.

В этот период это были единственные места, где, встречаясь, немцы открыто говорили на своем языке, отмечали свои традиционные праздники, правда, не так шумно, с оглядкой, чтобы власть ни в чем не заподозрила. Но это было так. Думаю, об этом стоит помнить.

Это послужило хорошим фундаментом для организации общества «Возрождение».

Сейчас между Церковью и Фондом подписан Меморандум о сотрудничестве, но недостаточно, чтобы его подписали два руководителя. Важно, чтобы необходимость сотрудничества осознали и люди на местах. У нас есть общие задачи, которые мы могли бы решать вместе. И это, прежде всего, работа с молодежью. Мы будем рады видеть представителей молодежных клубов «Возрождения» на наших мероприятиях и будем благодарны, если нашу молодежь тоже будут приглашать.

И у вас, и у нас достаточно опыта, которым мы могли бы обогатить друг друга для общей пользы. И, конечно же, я хочу напомнить о том, что когда говорится о духовности, то невозможно забывать, что в основе ее лежат религиозные постулаты.

Хотел бы напомнить, что в жизни немцев церковь и вера всегда занимали особое место. Я противник разделения культуры и религии. Противник разделения религии и науки. Без религиозной основы и культура, и наука теряют нравственную и этическую основы. И тогда сложно и то, и другое назвать тем, чем мы называем. И посему наше сотрудничество очень важно.

Еще раз мои поздравления. Здоровья всем, мира, благополучия. Благоденствия. Веры, надежды, любви. ■

Частица Германии в Павлодаре

До 90-х годов в Казахской ССР проживала почти половина всех советских немцев. Но позже масштабный поток эмиграции на историческую родину существенно сократил эту статистику, что не могло не сказаться на этнокультурном наследии, ведь с семьями вывозились традиционные предметы быта, культуры и творчества.

Александра Боярчук

■ До сегодняшнего дня дошло крайне мало настоящих артефактов, которые нечасто встретишь в музеях. Но жителям и гостям Павлодара предоставлена уникальная возможность услышать, как звучит традиционный горн немецких охотников, прикоснуться к 80-летним гуслим, привезенным из города Гельдерн округа Клеве земли Северный Рейн-Вестфалия.

Десятки настоящих реликвий представлены в этнографической коллекции Павлодарского Дома географии. За каждым хранящимся здесь экспонатом стоит своя история, взять, например, коровий колокольчик. Немецкая традиция так украшать своих бурёнок носила не только декоративный, но и практический характер. На колокольчиках чеканились фамилия и герб семьи, которой принадлежало стадо. Позже они становились семейными реликвиями.

Один из колокольчиков в качестве сувенира был украден у немецкой коровы в Баварии незадачливым туристом-голландцем. Очевидец задержал воришку и передал полиции. В участке ему пришлось заплатить штраф в 500 евро, а сам колокольчик оказался на блошином рынке небольшого немецкого городка, откуда и был привезён в Павлодар для музея.

Еженедельно экспозицию Павлодарского Дома географии посещают более 40 человек, большая часть которых – школьники. Дети с огромным интересом рассматривают национальные деревянные башмаки сабо, пробуют играть на немецкой губной гармонике, приходят в



восторг от старинных мехов для раздувания очага и резных настенных тарелок.

Кстати, тарелки были куплены в 2015 году у разных продавцов на блошином рынке в западной Германии. Одни изготовлены из керамики и расписаны большими алыми цветами, другие – из металла и украшены рыбками; третьи, однотонные, сделаны из дерева и содер-

пластиковом зелёном тазике тоже на «блоске». Хозяйка, не зная истинной ценности, готова была отдать их за копейки. Когда гусли были привезены домой, обнаружилось, что в самом их центре остался шуроп: очевидно, они просто



жаты сцене с животными, на которых приняты охотиться: оленями, фазанами, зайцами.

Меха для раздувания огня в камине и старые немецкие гусли скромно лежали в простом служили украшением бара или гостиной и были приняты к стене.

А деревянные сабо, которые ещё называют клямпен или хольцшуге (Holzschuhe), павлодарские коллекционеры попытались выторговать опять-таки на блошином рынке у одной старушки, которая сказала, что такая традиционная обувь есть у неё дома. Уже позже, вступив покупателю к себе в уютную квартиру в городке Кевелаер, она сказала, что просто отдаст сабо, потому как сама получила их в подарок.

Сабо называют европейскую обувь из цельного куска дерева, которую подгоняют под разные размеры ноги, дополняют изящным куском кожи. Некоторые пары таких башмачков расписывают яркими красками. Их носили в Германии, Нидерландах, в странах Скандинавии, Прибалтики и не только.

Не оставляет равнодушным и букинистическая часть немецкой коллекции. Здесь и атлас 1930-х годов на немецком языке, и антикварная «Всемирная история. Даты и события», изданная в 1965 году в Берлине.

Книг о Германии, в том числе привезённых в павлодарскую Общественную географическую библиотеку из самой Германии, немало. Здесь можно найти томики и на русском, и на немецком языках.

Павлодар стал одним из немногих городов, где можно так близко прикоснуться к истории немецкого этноса и окунуться в атмосферу его материальной культуры. ■

По следам фестиваля «Wir sind zusammen!»

Лилия Гончарук, председатель Восточно-Казахстанского областного общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей:



– В деятельности общества я участвую на протяжении 20-ти лет. В 1999 г. начала петь в ансамбле «Айнхайт», была волонтером и неофициальным заместителем первого председателя – Анатолия Рудольфовича Визе. Возглавляю «Возрождение» Семее уже 8 лет. За это время возросло число осуществляемых нами проектов, появились два филиала: в Бескарагайском и Бородулихинском районах, открылся Центр дополнительного дошкольного образования «Wunderkind», клуб немецкой молодежи «Glück» и увеличилось количество детских курсов по изучению немецкого языка.

В нашем обществе работают ветераны движения – это преподаватели немецкого языка с двадцатилетним стажем: Ольга Бедер, Вера Ермоленко, Ирина Сумина, а также переводчик Николай Шульмейстер и бухгалтер Екатерина Попазова. 17 ноября мы отметим 30 лет со дня основания общества. Главными достижениями считаем значительный рост числа участников проектов, открытие молодежного клуба и театра, который ставит спектакли на немецком языке.

В фестивале от нас приняли участие 22 человека, это говорит о том, что мы идём в ногу со всеми. Фестиваль прошёл на высоком уровне, выражаю огромную благодарность организаторам и желаю всем процветания, благополучия и успехов во всех начинаниях и делах.

Иосиф Бахман, председатель Южно-Казахстанского областного немецкого культурного центра «Возрождение»:



– В этом году мы отмечаем 30-летие немецкого движения в Казахстане. За это время наше общество прошло большой путь становления и развития. Сегодня мы с вами имеем хорошие возможности для того, чтобы сохранять свою культуру на земле Казахстана.

В обществе города Шымкент до меня было несколько председателей, я избран в 1996 году и со сегодняшнего дня возглавляю его. В первые годы работа шла на голом энтузиазме, и только после того, как в 1996 г. правительства

Казахстана и Германии заключили Соглашение о сотрудничестве по поддержке граждан РК немецкой национальности, мы стали развиваться более результативно. Сегодня каждое общество, в том числе и мы, имеет все материально-технические средства для того, чтобы работать продуктивно в области сохранения культуры немецкого этноса.

Я считаю, что мы, немцы Казахстана, должны консолидироваться, быть конкурентноспособными и двигаться в ногу со временем. Для достижения данных целей я, как ветеран немецкого движения, приложу все усилия.

Поздравляю всех с юбилеем. Казахстанцам желаю мирного неба, доброты, любви и счастья!

Вера Рон, председатель Жезказганского городского общества немцев «Возрождение»:

– В «Возрождение» я пришла в 2008 году и работаю уже на протяжении 11 лет. По частицам, по крупицам мы постепенно создавали и укрепляли наше общество, которое из-за постоянного оттока немцев в Германию было слабым. Что-то делали своими силами, что-то из протективных средств. К примеру, в бытность Александра Дедерера, председателя Ассоциации немцев и инициатора проекта «Малые регионы», нам удалось технически оснастить наше общество.



Дела у нас всегда спорятся, мы консолидируем немцев Жезказгана, Сатпаева и прилегающих районов. Со второго квартала этого года запустили проект «Сеть центров встреч», в рамках которого функционирует четыре кружка. Мы развиваемся, сохраняя свою идентичность, традиции, язык и культуру.

Я хочу пожелать всем удачи в достижении поставленных целей и поздравить с 30-летием немецкого движения.

Ирина Шек, председатель Кызылординского областного немецкого общественно-культурного центра «Wiedergeburt»:

– За время моей работы в обществе в нашем регионе достигнута сплочённость немецкого этноса всех возрастов, и с каждым днём возрастает интерес к изучению и сохранению немецкой культуры. Хотелось бы отметить активистов общества, внёсших большой вклад в развитие и становление нашего центра, а именно: Марию Раингольдону Семеникину, Ольгу Генриховну Искандрову и Раису Петровну Ескину.

Главным достижением организации за 30 лет, на мой взгляд, является наше стремление работать и быть со своим этносом. За всё это время мы не распались, мы вместе, растём, развиваемся и трудимся на благо своего народа и страны.

Мы – одно из самых маленьких немецких обществ по всему Казахстану – стараемся быть в одном строю со всеми, кому дороги наши традиции, обычаи,



культура, язык. Спасибо огромное Дому дружбы, который нас поддерживает во всём. Будем двигаться вперед и привлекать новых членов к деятельности общества.

Ольга Михайленко, председатель Балхашского городского общества «Немецкий Центр «Возрождение»:



– С обществом я сотрудничаю с 2011 года. Помогала председателю, была социальным работником. В этом году Дмитрий Шало принял решение уволиться, и на общем собрании я была избрана председателем и с 1 октября приступила к исполнению своих новых обязанностей. За годы работы нашим обществом многое достигнуто. В первую очередь, это консолидация немцев региона. Мы регулярно собираем жителей города немецкой национальности, реализуем различные программы. Люди заинтересованы в нас, в нашей помощи... Хочу выразить большую благодарность активистам, которые являются костяком нашей организации. И я надеюсь, что мой вклад в работу будет значимым и перспективным.

Владимир Баумейстер, хирург высшей категории, заслуженный врач Республики Казахстан:

– Я узнал о том, что существует Общество в Москве, когда будучи депутатом Верховного совета КазССР XII созыва, стал участником II съезда немцев. Съезд произвел на меня очень грустное впечатление, потому что представители Германии, посетившие его, настаивали на том, чтобы была восстановлена немецкая автономная республика. На съезд должен был приехать М. Горбачев, но он не приехал, тогда пригласили Ельцина, который уже был Президентом РСФСР, но он тоже не появился, после длительных переговоров прибыл лишь секретарь ЦК КПСС Яковлев. Из выступлений делегатов я запомнил только как все говорили: «Нам ничего не надо, просто отпустите нас в Германию». После этого через какое-то время ко мне обратился Андрей Ренде, который рассказал, что Германия выделяет средства на оказание социальной помощи и что необходимо соответствующее помещение. К этому времени в больнице освободились некоторые помещения. Я поехал к начальнику Целинной

железной дороги А. Касымову, к которому обратился с просьбой дать разрешение на использование этих помещений. Он дал свое согласие, но при жестком условии, что я буду отвечать за эту работу сам. Были выделены помещения, и в это время активно включилась в работу Ирина Вакенгут, сотрудник Германского общества по техническому сотрудничеству, через которое шло финансирование. Был составлен проект ремонта помещения, который был сделан за месяц, и 24 декабря 1997 года на социальной станции был приготовлен первый обед

для трудармейцев. Первое время было очень трудно работать с ними, многие не верили, не хотели присоединяться, стеснялись. А потом людей становилось все больше и больше. Станция оказала очень большую помощь немцам. Вот так и началось моё сотрудничество с обществом «Возрождение».

Когда я уже ушел на пенсию, приходили новые главные врачи, которые возмущались, что помещение предоставляется на безвозмездной основе и т.д. Стали возникать трудности с содержанием соистанции на территории больницы. После этого я активно стал сотрудничать с «Возрождением». Мне стало понятно, что оно необходимо для немцев и сделало для них очень много хорошего, но в Ассоциации начались свои проблемы, зародилась борьба за денежные потоки, что в конечном счете привело к торжожению всей работы на территории Казахстана. Особенно после того, как деньги, поступающие из Германии, стали распределяться не через GTZ, а через руководство АОНК «Возрождение». Лично я был против этого решения, но увы... На мой взгляд, на тот момент цели руководства общества не всегда совпадали с чаяниями рядовых немцев. После этого длительные годы ушли не на полезную работу, а на передыжки внутри немецкого движения в Казахстане.



Два года назад в организации произошли изменения к лучшему. Была изменена форма руководства, руководителем стал Альберт Павлович Рау, который на меня произвел впечатление тем, что эту обязанность принял безвозмездно. Я думаю, что выбор был сделан правильным: за этот короткий период он сделал очень много. Прежде всего, добился того, что немецкий язык вернулся в школьную программу.

В заключение я хотел бы выразить благодарность руководству общества немцев «Возрождение» города Астаны и Акмолинской области, за то, что меня представили к награде, ведь я даже не задумывался об этом. Вот чем я действительно обеспокоен, так это тем, что не услышал немецкой речи.

Мои пожелания на будущее: немецкой молодежи необходимо обязательно знать и немецкий, и казахский языки, и думаю, что английский тоже не помешает.

Желаю всем немцам благополучия и процветания.

«Возрождение» положило конец страданиям российских немцев

Нападение фашистской Германии на СССР ввергло советских немцев в бездну неисчислимых страданий и бедствий; война с Германией означала ликвидацию национальной государственности, полное бесправие – лишение всех человеческих и гражданских прав.

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

Владимир Ауман

28 августа 1941 года Президиум Верховного Совета СССР принимает указ «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья», а 7 сентября того же года – «Об административном устройстве территории бывшей Республики немцев Поволжья». Республика была ликвидирована, а ее территория расчленена на две части, перешедшие в состав Саратовской и Сталинградской областей.

В указе говорилось: «По достоверным данным, полученным военными властями, среди немецкого населения, проживающего в районах Поволжья, имеются тысячи и десятки тысяч диверсантов и шпионов, которые по сигналу, данному из Германии, должны произвести взрывы в районах, заселенных немцами Поволжья. В сентябре-октябре 1941 г. Госкомитет Обороны (ГКО) за подписью И. Сталина принимает серию постановлений о депортации немцев из Москвы и Московской области, Краснодарского, Орджоникидзевского краев, Кабардино-Балкарской и Северо-Осетинской АССР, Тульской, Запорожской, Сталинской, Ворошиловградской, Воронежской областей, Грузинской, Азербайджанской и Армянской ССР, Дагестанской и Чечено-Ингушской АССР.

Руководство переселением было возложено на НКВД СССР, который в кратчайший срок – 5 дней – перебазировал сотни тысяч людей в Сибирь, Казахстан, Среднюю Азию. Постановление ГКО лицемерно предлагало расселить немцев в сельской местности в «пустующих строениях». На деле это обернулось высадкой людей в степи, на голом месте. Только благодаря милосердию местных жителей – казахов, узбеков, таджиков, русских, предоставивших несчастным людям кров, многие женщины и дети не умерли от голода, холода и болезней.

Сотни тысяч семей были сорваны с родных мест и переброшены в дальние, необжитые края, а мужчины мобилизованы в трудовые лагеря. Но и этого – для тех, кто направлял курс государственного корабля, – казалось недостаточным. 7 октября 1942 года Госкомитет обороны принимает постановление «О дополнительной мобилизации немцев для народного хозяйства СССР». Это один из самых трагических документов истории. В нем содержалась директива: «Дополнительно мобилизовать в рабочие колонны на все время войны всех немцев мужчин в возрасте 15-16 лет и 51-55 лет включительно...» Авторы постановления обрели на мобилизацию в рабочие колонны на все время войны также женщин-немцев в возрасте от 16 до 45 лет включительно. Освобождены от мобилизации были только беременные и имеющие детей в возрасте до 3-х лет. Дети старше трехлетнего возраста, разъяснялось в документе, «передаются на воспитание остальным членам данной семьи. При отсутствии других членов семьи, кроме мобилизуемых, дети передаются на воспитание ближайшим родственникам или немецким колхозам». ГКО обзавел местные Советы депутатов трудящихся «принять меры к устройству остающихся без родителей детей в детских домах, мобилизуемых...» и установил уголовную ответственность немцев «как за невя-

ку по мобилизации на призывные или сборные пункты, так и за самовольное оставление работы или дезертирство из рабочих колонн...».

Это бесчеловечное постановление раскололо немецкие семьи (в каждой семье было, как правило, по 6-8 детей), разорвало родственные связи: отцы, мужья, братья оказались на все время войны в полной изоляции в рудниках и шахтах Сибири и Казахстана. Матери, жены и сестры – на предприятиях нефтехимической и горной промышленности Сибири. Дети – сироты при живых родителях, в лучшем случае – на попечении родственников преклонного возраста, в худшем – в детских домах при колхозах. Многие малыши погибли от недоедания и болезней.

Это варварство испытал и я. Женщин, в числе которых была моя мать, тетя Вера и жена дяди, собрали на площади. Остаться с пятью детьми выпало тете Вере. Но я уцепился за мать и орал так, что военный, группировавший женщин по подводам, скомандовал: «Заткните его, или это сделаю я. Оторвать меня от ноги матери никому не удалось. Подошла тетя Вера, вся в слезах, и сказала: «Маруся, оставайся с детьми ты, а я пойду в трудовую. Ты легче справишься с детьми... Так я уберег свою маму от трудовыми...»



Делегация российских немцев, 1965 г.

Российских немцев, как опасный «спецконтингент», разбросали по всей стране. Это был поистине сатанинский план, и он удался Сталину и Берии на славу. В рудниках и на лесоповалах, на фабриках и заводах российские немцы вместе со всем народом самоотверженным трудом укрепляли обороноспособность страны, обеспечивали победу над фашистской Германией. Но и после того, как враг был повергнут, бдительное сталинское руководство видело в советских немцах только «пятую колонну!»

8 января 1945 года Совет Народных Комиссаров СССР принимает постановление «О правовом положении спецпереселенцев», определившее бесправное положение немцев на многие годы. Это была та же тюрьма, только без ограждений из колючей проволоки. Спецпереселенцы не имели права без разрешения коменданта спецкомендатуры НКВД отлучаться за пределы района расселения; самовольная отлучка рассматривалась как побег и влекла за собой кару в уголовном порядке.



Фото: Эрих

Но жестокость творцов сталинской национальной политики не знала предела. 26 ноября 1948 года принимается указ Президиума Верховного Совета СССР, в котором с иезуитским хладнокровием сообщалось: «Депортированные народы, в том числе немцы, переселены в отдаленные районы Советского Союза... навечно, без права возврата их к прежним местам жительства». За самовольный выезд (побег) из мест обязательного поселения

нальную государственность. Из их среды выдвигается инициативная группа, которая готовит письма и обращения в ЦК КПСС, правительство с просьбой восстановить Республику немцев Поволжья. В 1965-1988 гг. в Москву снаряжается ряд инициативных групп для встречи с руководителями государства. На приемах в Президиуме Верховного Совета СССР, ЦК КПСС, редакции газет и журналов делегации рассказывали о чудовищной несправедливости по отношению к их народу, доказывали, убеждали в необходимости решить вопрос о воссоздании АССРП, представляли письменные заявления с тысячами подписей. Все было тщетно. Их вежливо принимали и давали неопределенные обещания.

Остановить подъем народного движения уже было невозможно

Москву закидали письмами оставшиеся в живых ветераны – творцы славной истории российских немцев, интеллигенты, писатели и журналисты. Одна за другой в столицу прибывали новые делегации, численность которых все возрастала. Росла и настойчивость делегатов, их решимость в достижении результатов.

Идея реабилитации невинных российских немцев уже не выглядела делом одиночек, которым навешивали ярлыки националистов, она стала целью борьбы всех российских немцев. Показателем размаха зарождающегося национального движения российских немцев стало их широкое участие в организованной в Москве Учредительной конференции, на которую прибыло 135 делегатов из 38 областей всех республик Советского Союза.

Сама конференция стала началом борьбы народа за свое национальное существование, первой схваткой с государством, не желающим отказаться от права единолично решать судьбу малых народов, отказывая в этом самому народу. Организаторы конференции, ее учредители взяли это право в свои руки. В национальном движении российских немцев наступил этап превращения неформальных ответственных объединений в официально признанные, чтобы провозглашенное «содействием Правительству СССР в восстановлении АССРП» стало реально приемлемым и возможным.

Получив политическую реабилитацию, ни в чем неповинные советские немцы, стремятся восстановить нацио-

Продолжение в следующем номере.

Beruflich durchstarten mit Russisch

Seit der Wiedervereinigung hat die russische Sprache einen schweren Stand in der deutschen Gesellschaft und im deutschen Bildungssystem. Russischkenntnisse genießen ein geringeres Prestige als Kenntnisse in Englisch oder Spanisch. Zudem gilt der Russischunterricht als ideologisch belastet und wird als ehemalige Pflichtfremdsprache im DDR-Bildungssystem von vielen nicht akzeptiert. Dabei ist diese Abneigung nicht mehr zeitgemäß, viele der Vorbehalte lassen sich problemlos entkräften.

Nikita Kobzyev

Russisch gehört zu den fünf Welt Sprachen, hat mit über 275 Millionen Sprechern eine enorme politische sowie wirtschaftliche Reichweite und ist eine offizielle Sprache der Vereinten Nationen. Nicht zu vergessen ist auch, dass Russisch eine Verkehrs- und Diplomatsprache in den GUS-Staaten ist und eine wichtige Basis sein kann, um andere slawische Sprachen zu erlernen. Demgegenüber steht die Vorstellung vieler Deutscher, dass Russisch einen vermeintlich sehr hohen Schwierigkeitsgrad hat und für einen Nichtmuttersprachler kaum zu erlernen sei. Des Weiteren herrscht in vielen deutschen Familien die Ansicht vor, dass die Kinder bevorzugt eine der traditionellen Fremdsprachen (Englisch, Spanisch, Italienisch, Französisch) erlernen sollten, um später im Berufsleben bessere Chancen zu haben. Russisch wird hingegen als eine exotische Sprache wie Arabisch oder Chinesisch wahrgenommen und mit geringen Einsatzmöglichkeiten verbunden.

Das deutsche Internetportal Hochschulkompass ist ein kostenfreies Hochschul- und Studienganginformationssystem im Internet, das über staatliche und staatlich anerkannte deutsche Hochschulen, deren Studienangebote, Promotionsmöglichkeiten und internationale Kooperationen informiert. Ein Blick in das Portal zeigt, dass es durchaus Beschäftigungsfelder für Absolventen mit Russischkenntnissen gibt – vor allem in den Bereichen Lehramt, Journalismus und Recht. Auch die Dienstleistungsbereiche in Wirtschaft und Medien sowie Beratungstätigkeiten in Unternehmen werden unter den aussichtsreichsten Berufsfeldern genannt. Der öffentliche und diplomatische Dienst zählt ebenfalls zu den prestigeträchtigen Möglichkeiten, Russisch im Beruf einzusetzen.

Unter den postsovjetschen Ländern ist Russland der größte Handelspartner Deutschlands. Doch auch in Kasachstan haben sich berufliche Möglichkeiten für Deutsche mit Russischkenntnissen ergeben – schließlich wird Russisch von über 95% der Bevölkerung fließend gesprochen. Kasachstan ist für Deutschland der wichtigste Handelspartner in Zentralasien, die Regierungen beider Länder vereinbarten im Februar 2012 eine Partnerschaft im Rohstoff-, Industrie- und Technologiebereich. Das Ziel war, die Rohstoffversorgung der deutschen Wirtschaft sicherzustellen

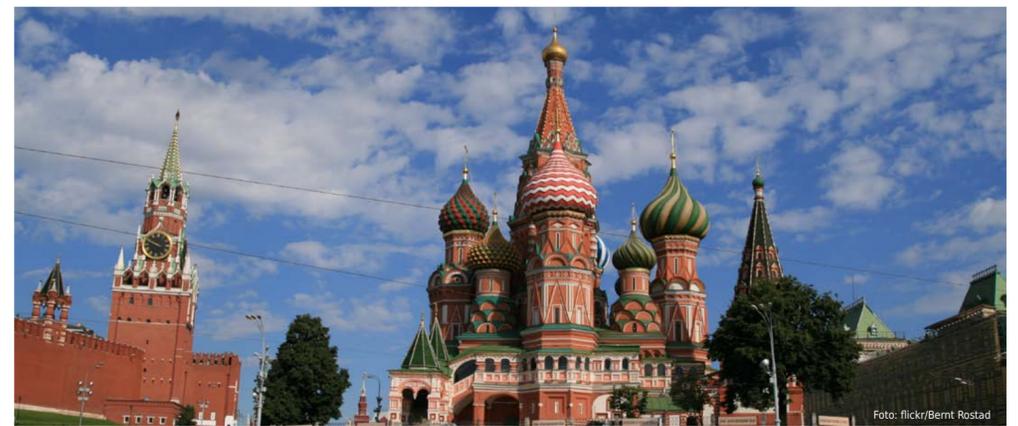


Foto: flickr/Bernt Rostad

und die Industrialisierung Kasachstans durch Technologietransfer zu fördern. Im Jahr 2019 sind in Kasachstan etwa 250 deutsche Unternehmen tätig. Im Jahr 2017 wurden Waren im Wert von 3,59 Milliarden Euro von Kasachstan nach Deutschland exportiert, etwa 90 Prozent davon Erdöl. Im selben Jahr wurden zudem Waren in Höhe von insgesamt 1,26 Milliarden Euro aus Deutschland nach Kasachstan importiert. Bei den deutschen Ausfuhr stehen Maschinen an erster Stelle, gefolgt von chemischen Erzeugnissen und Fahrzeugen. Zurzeit sind einige deutsche Firmen in Kasachstan investiert und produzieren im Land. Nennenswerte deutsche Investitionen gab es unter anderem in der Branche der Baustoffproduktion durch Unternehmen wie HeidelbergCement (Zementwerke), Knauf (Produktion von Gipskartonplatten) und Wilo (Pumpen). Im Bereich Landwirtschaftstechnik investierte der deutsche Landmaschinenproduzent Claas. Im Groß- und Einzelhandel führt die Investitionsliste unter den deutschen Unternehmen die Metro Cash & Carry International GmbH an.

International agierende Unternehmen versuchen zwar, das Problem der internen Kommunikation zu lösen, indem sie Englisch zur Unternehmenssprache machen. Auf der Ebene des mittleren Managements funktioniert dies aber nur mit Schwierigkeiten. Die Beherrschung der jeweiligen Landessprache ist heute weiter entscheidend für den wirtschaftlichen Erfolg und die persönlichen Aufstiegschancen in solchen Unternehmen.

In Deutschland gibt es einige Initiativen und Projekte, um das Erlernen der russischen Sprache zu fördern. Das Deutsch-Russische Forum etwa organisiert seit 2008 den Bundescup „Spielend Russisch lernen“, um das Interesse von mehr Schülerinnen und Schülern an der Sprache zu wecken. Dabei sollen auch Jugendliche erreicht werden, die bislang keinen Zugang zu Russisch hatten. In den letzten Jahren ist im deutschen Bildungssystem auch die Tendenz erkennbar, dass immer mehr junge Leute aus der russischen Diaspora ihre Herkunftssprache erlernen oder auf ein höheres Niveau bringen wollen. Wer Interesse hat, ein Slavistikstudium aufzunehmen und dabei nicht auf aussichtsreiche Berufsperspektiven zu verzichten, sollte frühzeitig einen bestimmten Berufszweig anvisieren und durch Studentenjobs und Praktika wertvolle Erfahrungen sammeln. Auch Zusatzqualifikationen in Wirtschaft, Handel, EDV oder Politikwissenschaft können nicht schaden.

Die Beispiele Kasachstans und Russlands zeigen: Deutsche Unternehmen und Organisationen sehen in den GUS-Staaten einen attraktiven Zielmarkt, es gibt Bedarf an Fachkräften mit Russischkenntnissen in allen möglichen Geschäftsfeldern. Im Außenhandel ist die Nachfrage nach Export- und Produktmanagern groß, in der Energiewirtschaft nach Vertriebsdisponenten. Regelmäßig werden auch Juristen mit Russischkenntnissen für den Bereich Vertragsmanagement gesucht.

Die Deutsch-Russische Außenhandelskammer (AHK) und die AHK Zentralasien veröffentlichen in regelmäßigen Abständen Stellenangebote, die sich an qualifizierte zweisprachige Fach- und Führungskräfte richten.

Zweisprachige Studenten, die gerne in Russland oder Zentralasien Erfahrungen sammeln wollen, können an dem Praktikantenprogramm „Russland in der Praxis“ teilnehmen. Dass viele Deutsche trotzdem der Ansicht sind, Russischkenntnisse brächten keine Vorteile auf dem Arbeitsmarkt, liegt auch daran, dass wirtschaftliche Kooperationen deutscher Unternehmen mit russischsprachigen Ländern nur mäßig bekannt sind. Herkunftssprecher und Sprecher aus dem russischen Sprachraum nehmen ihr Russisch zunehmend als Chance wahr, wodurch auf dem Arbeitsmarkt eine Konkurrenzsituation mit deutschen Russischlernenden entsteht.

Das sollte Deutsche mit Interesse an Russland und der russischen Sprache aber nicht abschrecken: Mit Zusatzqualifikationen können auch Nicht-Herkunftssprecher sehr gute Perspektiven haben. Natürlich bleibt auch Englisch wichtig, vor allem in der internen Kommunikation zwischen deutschen Unternehmen und ihren russischen Tochtergesellschaften. Wenn man neben seinen Russischkenntnissen noch Zusatzqualifikationen, Praktika und gute Englischkenntnisse mitbringt, steht einer aussichtsreichen Karriere nichts im Wege. ■

Umfrage: Deutsche zufrieden mit Gesundheitswesen

BERLIN – Die große Mehrheit der Deutschen ist mit dem Gesundheitssystem im Land zufrieden. Das geht aus einer Studie des Instituts für Demoskopie Allensbach für den Finanzdienstleister MLP hervor, die am Mittwoch veröffentlicht wurde. 77 Prozent der Bevölkerung bewerten demnach das Gesundheitssystem und die Gesundheitsversorgung in Deutschland als gut oder sehr gut. Lediglich 20 Prozent sehen die Lage eher skeptisch.

Zunehmend Klagen gibt es allerdings über lange Wartezeiten bei der Terminvergabe. 62 Prozent der Befragten gaben an, mindestens einmal in den letzten ein bis zwei Jahren sehr lange auf einen Termin

beim Arzt gewartet zu haben – der Studie zufolge ein Plus von zehn Prozent im Vergleich zu 2012. Zwar klagen weniger privat Versicherte über lange Wartezeiten, aber auch sie warten nach eigenen Angaben heute länger auf Termine.

In der Studie wurden neben der Bevölkerung auch die Ärzte befragt. Die große Mehrheit der Fachärzte (77 Prozent) sagt, dass Patienten bei ihnen in der Regel innerhalb von vier Wochen einen Termin bekommen können. Viele Mediziner beklagen allerdings, dass Patienten fest vereinbarte Termine nicht wahrnehmen, ohne diese abzusagen. In der Bevölkerung räumt immerhin rund jeder Fünfte ein, dass

einen vereinbarten Arzttermin aus Vergesslichkeit oder anderen Gründen schon einmal nicht wahrgenommen hat, ohne in der Praxis Bescheid zu sagen. Die Ärzte bewerten das deutsche Gesundheitssystem sogar noch positiver als die Bevölkerung, sind aber mit Blick auf die Zukunft deutlich pessimistischer als die Bevölkerung. Sowohl in Stadt und Land als auch in Ost und West sagen heute mehr Mediziner als noch vor drei Jahren, dass es bei ihnen in der Region einen Ärztemangel gibt. Besonders groß ist das Problem aus Sicht der Ärzte im Osten und in ländlichen Regionen. Das sieht auch die Bevölkerung so. Allerdings zeigt die Umfrage auch, dass die Bevölkerung das Problem Ärztemangel weitaus weniger schlimm einschätzt, als es die Ärzte selbst tun. (dpa) ■





Восхождения по-взрослому



г. Алматы, Атакент, Тимирязева 42, к. 15/107, офис 205/1. Тел.: +7 707 705 12 17, +7 705 117 40 10. E-Mail: nadvantravel@gmail.com

INSTAGRAM-КОНКУРС* ОТ DAZ



Дорогой читатель, у тебя еще есть возможность поделиться своими успехами, достигнутыми благодаря знанию немецкого языка, и получить за это призы!

Подпишись на Instagram-аккаунт @daz_asia, отметь под конкурсным постом троих друзей и напиши комментарий на русском или немецком языке.

** Конкурс проводится до 15 октября.*



г. Нур-Султан
ТД «Автогранд»
бутик 114
(ул. Ажол, 41)

рынок «Салем»
сектор А
бутик 18
(ул. Тлендиева, 10)

СЕТЬ МАГАЗИНОВ АВТОЗАПЧАСТЕЙ

+7 778 420 51 68, +7 707 543 55 54, +7 708 342 14 62; ast4205168@gmail.com

В ОБЩЕСТВЕННЫЙ ФОНД "ВОЗРОЖДЕНИЕ" Г. НУР-СУЛТАН



СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ:

- МЕНЕДЖЕР ПО РАБОТЕ С ПЕРСОНАЛОМ
- АССИСТЕНТ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖЕРА

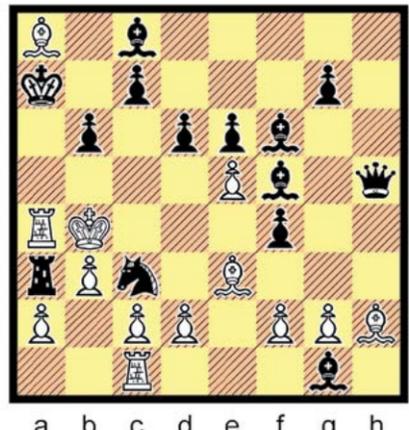
ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ:

- ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ
- ЗНАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (УРОВЕНЬ B1)

Резюме высылать:
hrmanager@wiedergeburt.kz
тел. 8 705 881 95 99

KNIFFEL-SCHACH von Peter Krystufek

Nr. 310



Eine Schachfigur steht zu viel auf dem Brett. Welche?

Der SK steht im Schach. Diese Stellung wäre zu realisieren durch 1) Entfernen des wT4, 2) Entfernen des sT3 für wT3x4+ oder mit 3) wK5-b4+. Beim Entfernen des wT4 oder des sT3 lässt sich jedoch mangels ausreichender Schlagfälle die Umwandlung in einen der beiden weißfeldrigen SL nicht realisieren. Kam also der WK zuletzt von a5, hatte Schwarz Schach geboten mit Bb7-b6+. Vor diesem schwarzen Bauernzug stand der SK durch den wE3 im Schach aufgrund Abzugsschach mittels wTd4-a4+, und davor geschah sS4-c3+. - Der wL8 ist ein Umwandlungsläufer vom a-Bauern, denn nur daraus folgt logisch: Der wB2 ist zu viel eingezichnet! - Ein weißfeldriger schwarzer Wandlungsläufer war einst auf b1 entstanden durch den a-Bauern, welcher um den weißen a-Bauern herummarschiert war (Schlag z.B. beide w5 und wändelte um mit sB2xwxwLb1L). Der wBb2 (jetzt auf b3) verharrete auf b2, bis der schwarze Wandlungsläufer hinausgezogen war. - Der wBc2 kommt als Lösungsvorschlag nicht in Frage, weil der weiße h-Bauer auch zweimal schlagen musste, um sich auf f8 in den schwarzfeldrigen Läufer umzuwandeln.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM		ABO-NUMMER: 65414	
<p>Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“ Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“</p> <p>Директор: Роберт Герлиц Главный редактор: Олеся Клименко ifa-редактор: Кристоф Штраух Технический редактор: Вероника Лихобабина Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик, Никита Кобзев</p> <p>Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08 E-mail: info@daz.asia</p>		<p>Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“ Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“</p> <p>Директор: Robert Gerlitz Chefredakteurin: Olesja Klimenko ifa-Redakteur: Christoph Strauch Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges Практиканты: Lukas Kunzmann, Katharina Frick, Nikita Kobzyev</p> <p>Адрес: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы Tel.: +7 (727) 263-58-06/08 E-Mail: info@daz.asia</p>	
<p>Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г. Тираж 1300 экз. Заказ № 4175. 11 октября 2019 г. № 41 (9000). Периодичность - 1 раз в неделю.</p> <p>Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04</p> <p>Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.</p>		<p>Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1300. Auftrags-Nr. 4175. 11. Oktober 2019. Nr. 41/9000.</p> <p>Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04</p> <p>Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.</p>	
WWW.DAZ.ASIA		WWW.WIEDERGEBURT.KZ	